

## ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЛУНФАРДО НА ПРИМЕРЕ ПЕСЕННОЙ ПОЭЗИИ

Литературно-музыкальный жанр танго-романса возник в 1917 г. и продолжительное время вызывал резкое неприятие кругов аргентинской интеллигенции, что в значительной степени объяснялось лексическими и стилистическими особенностями его песенных текстов (Д. Лагманович). Одной из важнейших их характеристик являлось широкое использование лунфардо.

Согласно определению, предложенному Академическим словарем испанского языка, *лунфардо* представляет собой жаргон, изначально использовавшийся представителями низшего класса Буэнос-Айреса, часть слов и выражений которого позже была введена в разговорный испанский язык Аргентины и Уругвая.

В результате исследования мы пришли к выводу, что лунфардо включается в тексты танго-романсов профессиональными поэтами как средство придания произведениям стилистической выразительности и реализации авторской задумки. Таким образом реализуется его поэтическая, или эстетическая, функция. Тексты танго способны вызвать у воспринимающего эмоциональный отклик, погружая его в определенный контекст.

Лунфардо в песенных текстах реализует также экспрессивную функцию. Авторы песенных текстов стремились выразить отношение представителей неблагополучных слоев общества к окружающей действительности – их отчаяние, досаду, злость. Нередко в текстах произведений используются лексемы, обладающие пейоративным оттенком и соотносящиеся с нейтральными словами испанского языка (*franchuta* ‘француз’, *morfar* ‘есть’). Зачастую лунфардизмы, встречающиеся в песенных текстах, связаны с нищетой (*mistongo* ‘бедный’, *chusmaje* ‘сброд, отребье’, *canyengue* ‘живущий в пригороде, имеющий низкий социальный статус’) и реализацией преступных замыслов (*punguista* ‘вор-карманник’, *raje* ‘побег’). Важной является также идентифицирующая функция, или функция индикатора принадлежности к группе людей. В композиции «El Choclo», посвященной аргентинскому танго, поэт Энрике Сантос Дисеполо выражает чувство глубокого душев-

ного родства с родными местами: *Con este tango, que es burlón y compadrito, se ató dos alas la ambición de mi suburbio* (‘С этим танго, насмешливым и бахвальским, связаны два крыла устремлений моего пригорода’).

Таким образом, танго и лунфардо представляют собой два ярчайших феномена аргентинской национальной культуры, находящихся в тесной взаимосвязи.